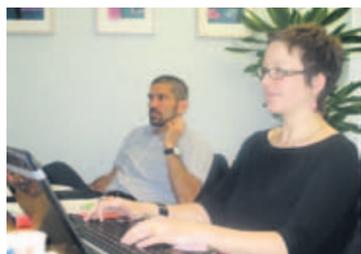




Seite 5



Seite 7



Seite 9



Seite 11



**Impressum**  
Erscheinungstag: Donnerstag  
Auflage: 22489 Exemplare (WEMF 2014)  
Adresse: Birsigal-Bote, Missionsstrasse 36  
Postfach 393, 4012 Basel  
Telefon Redaktion: 061 264 64 34  
Telefax: 061 264 64 33  
E-Mail: redaktion@bibo.ch  
Verlag: Cratander AG, 4012 Basel  
Verlagsleitung: Alfred Rüdüsühli  
Inserate:  
AZ Anzeiger AG, Tel. 061 706 20 20

## Gwärbtorial

**In diesen Wochen haben viele Kinder, Lernende und wohl auch andere Menschen einen neuen Anfang gestartet.**

Ihnen allen wünschen wir Vertrauen und Freude zum Schulanfang, zum Lehranfang, zum Neuen, zum Unbekannten!

Viele Gwärbler bilden junge Menschen zu tüchtigen Berufsleuten aus. Wissen Sie es: Das Schweizer Berufsbildungssystem gehört zu den Weltbesten, dies verpflichtet.

Nicht nur das, die Open-Air-Kinozeit in Ettingen ist gelungen, dank KMU Ettingen und den vielen freiwilligen Helferinnen und Helfern.

In dieser Gewerbezeitung begegnen Sie Persönlichkeiten, die ihr Fachgeschäft, ihren Lehrbetrieb selbstbewusst vorstellen und empfehlen.

So unterscheiden sich Ettingen und Therwil von der Stadt und den stadtnahen Gemeinden, wo Krisensitzungen zum Thema Ladensterben einberufen wurden.

Passend: ein kürzlich erschienener Leserbrief, sinngemäss festgehalten. Leider kenne ich den Namen der Schreiberin oder des Schreibers nicht. So oder so hat er für viele Menschen in unserem Leimental Gültigkeit: «Ich bin stolz, in einem Dorf zu leben, in dem es viele initiative Unternehmen und Geschäfte gibt und fände es schön, wenn diese auch gebührend unterstützt würden.»

Exakt in diesem Sinne grüsse ich Sie herzlich,

Charlotte Eichenberger  
Gewerbe Therwil und KMU Ettingen

## Zwei unvergessliche Open-Air-Tage

Die Handwerkergruppe des KMU Ettingen Brodmann AG Werbetechnik und Malerei, Dumas Fassaden AG, Elektro AG Leisinger, Gschwind & Spiegel Haustechnik AG, J. Baer Heizungsservice, Kolb AG, elektrische Anlagen, Land- und Baumaschinenservice AG, Marc Andermatt Gartenbau, MB Metallbau, Stöcklin Zimmerei AG, Thüring Schreinerei AG und Walter Gutzwiller GmbH, bedankt sich für Ihr Kommen.



### Inhalt

**Seite 5**  
Rückblick Open-Air-Kino Ettingen  
**Seite 7**  
Klausur Therwil  
**Seite 9**  
Herbstausflug Gewerbe Therwil und KMU Ettingen  
**Seite 11**  
Website KMU Ettingen  
IG Zentrum Therwil  
Vorankündigung:  
Ettinger Weihnachtsmarkt 2015 und Frühlingserwachen 2016  
**Seite 12**  
Kolumne: Schuhe  
Gewebetipp: 30 Jahre J. Baer  
Gewerbe Therwil | Gewerbe Ettingen | Neumitglieder | Steckbriefe  
Veranstaltungen Gewerbe Therwil und Ettingen

Firmenporträts	Seite
Stöcklin Media GmbH	2
Benz & Partner AG	2
Raiffeisenbank Therwil Ettingen	2
Dorf Drogerie Eichenberger	3
Kolb AG	4
Garage Ruf	4
Fahrschule Carlo	6
Koni und Monika Hägeli, Fichtenhof	6
Betten-Haus Bettina AG	7
Brillen Studio Ruth Saladin	8
Wechselzone 66	9
Engelcoiffure	9
Thüring Schreinerei AG	10

### Kontaktadressen

**Gewerbeverein Therwil (Präsident)**  
Roman Heggendorf  
Erich Heggendorf AG  
Schlifweg 30  
4106 Therwil  
Telefon 061 721 77 22  
info@gewerbetherwil.ch  
www.gewerbetherwil.ch

**Gewerbeverein Ettingen (Präsident)**  
Martin Zimmermann  
Brühlmattstrasse 7  
4107 Ettingen  
Telefon 061 722 06 55  
praesident@kmu-ettingen.ch  
www.kmu-ettingen.ch

**Die nächste Gewerbe Zeitung erscheint am 19. November 2015**



**TOYOTA** W. Wagner  
Offizielle und einzige Toyota-Vertretung im Leimental  
Reparaturen aller Marken  
TODAY TOMORROW TOYOTA  
Garage Wagner AG  
Schulgasse 12 Telefon 061 721 26 26  
4106 Therwil Telefax 061 721 54 11  
garage.wagner@bluewin.ch  
Zertifizierte Garage  
ECO-Professional-Label  
ISO 14024



**Betten-Haus Bettina**  
Alles für Ihren guten Schlaf.  
Willkommen in unserer aktuellen Ausstellung des schönen Schlafens in Therwil.  
**Betten-Haus Bettina AG**  
Wilmattstrasse 41, 4106 Therwil  
Parkplätze vorhanden  
Telefon 061 401 39 90  
bettenhaus-bettina.ch



gegen Abgabe dieses Inserates erhalten Sie, bis Ende Oktober 2015, **10%** auf alle Lagerartikel.  
Nicht kummulierbar mit laufenden Aktionen  
**STÖCKLIN MEDIA GMBH**  
Buchhandlung  
Aeschstrasse 1, 4107 Ettingen, 061 722 13 49  
buchhandlung@stoeklinmedia.ch  
Öffnungszeiten:  
Dienstag-Freitag: 9-12 und 14-18.30 Uhr  
Samstag: 9-16 Uhr



**SANDRO-SPORT**  
Mühlemattstrasse 9  
4104 Oberwil BL  
Tel. 061 401 54 27  
info@sandro-sport.ch  
www.sandro-sport.ch  
**Arbeitskleidung**  
mit ihrem Firmenlogo  
- Textildruck  
- Stick-Atelier  
- T-Shirt Druck

## 20 Jahre

Guten Tag,  
dürfen wir uns vorstellen:



wir sind  
Brigitte + Werner  
Stöcklin-Hofstetter



ich bin  
Astrid  
Studer Hediger

und seit vielen, vielen Jahren ein gut eingespieltes Team im «Buechlädeli» an der Hauptstrasse.

Vor 20 Jahren, 1995, begann alles mit einer kleinen Buchhandlung am Blauenweg in Ettingen. Als wir im Jahr 2000 an den jetzigen Standort, ins alte «Milchhüsli» zogen, konnten wir unser Sortiment vergrössern und den Bedürfnissen unserer Kundschaft anpassen. So finden Sie heute neben Büchern viele andere Dinge, wie Geschenke, Spiele, Deko-Artikel, Handtaschen, Schmuck und vieles mehr.

Um immer auf dem neusten Stand zu sein, und um Ihnen die aktuellsten Trends präsentieren zu können, besuchen wir zweimal im Jahr die grösste Einkäufermesse der Schweiz. Zudem stellen uns im Frühling und im Herbst unsere Verlagsvertreter die neu erschienenen Bücher vor.

Dass es nun zum 20-jährigen Jubiläum gekommen ist, verdanken wir nicht zuletzt Ihnen, liebe Kundinnen und Kunden, die uns seit vielen Jahren die Treue halten.

Als kleines Dankeschön erhalten Sie im Monat Oktober, gegen Abgabe des Inserates auf der ersten Seite dieser Beilage, auf unser gesamtes Lagersortiment 10% Rabatt.

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag: 9-12 und 14-18.30 Uhr  
Samstag: 9-16 Uhr  
Tel.: 061 722 13 49 • buchhandlung@stoecklinmedia.ch  
Aeschstrasse 1 (Ecke Hauptstrasse / Aeschstrasse)  
buchhandlung@stoecklinmedia.ch

**STÖCKLIN MEDIA GMBH**  
Buchhandlung  
www.stoecklinmedia.ch

## Benz & Partner AG Metallbau



Klemmt die faltwand Ihres Wintergartens, schliesst die Eingangstüre nicht mehr richtig – oder quietscht das Gartentor?

Rufen Sie uns einfach an oder kontaktieren Sie uns per Mail.

Wir beraten Sie kompetent und reparieren oder warten Ihr Produkt professionell.

Ihr regionaler Partner für Metallbau, Service- und Reparaturarbeiten



Telefon 061 723 13 30  
metallbau@benzundpartnerag.ch  
www.benzundpartnerag.ch

## Immer da, wenn es ums Geld geht

Vom Geschenksparkonto zur Geburt über die Hypothek fürs Eigenheim bis zur Pensionsplanung: Raiffeisen bieten Lösungen in Finanzfragen für alle Lebenslagen.



Cyrille Groeli, Vorsitzender der Bankleitung Therrwil Ettingen

Sparen, Zahlungsverkehr und Hypotheken sind die Geschäftsbereiche, die Raiffeisen zur drittgrössten Bankengruppe der Schweiz gemacht haben. Doch diese Dienstleistungen sind nur ein kleiner Ausschnitt dessen, was Raiffeisen für ihre Kunden bereithält.

Konkret? «Die Anliegen sind so individuell wie unsere Kunden», sagt Cyrille

Groeli, Vorsitzender der Bankleitung Therrwil Ettingen. «Unsere Lösungen auch», fügt er hinzu. Eine Kundin möchte für die Nichte bürgen, die einen Coiffeursalon eröffnet. Ein junger Vater will sich und seine Familie mit Sparlösungen, Geldanlagen und Versicherungen absichern. Ein Unternehmer will sein Erbe regeln und ein Testament aufsetzen. Eine Managerin will sich zum Coach weiterbilden, um sich danach selbstständig zu machen. Sie wünscht zudem Tipps, wie sie ihr Unternehmen am besten aufbaut und ihre Steuern optimiert. Und das inzwischen 18-jährige Patenkind will mit dem Göttinger nach Madagaskar reisen – mit den richtigen Zahlungsmitteln. «Menschen stehen im Lauf ihres Lebens immer wieder vor Entscheiden, die wohl überlegt sein wollen», sagt Cyrille Groeli. «Diese können wir ihnen zwar nicht abnehmen, aber mit unserem Know-how und unserer Erfahrung tragen wir dazu bei, dass sie die Entscheidungen mit dem guten Gefühl fällen, das Richtige zu tun.»



### Das gute Gefühl

Insbesondere bei Entscheiden, die heute anstehen und deren Konsequenzen weit in die Zukunft ragen, ist das gute Gefühl unbezahlbar. Sparen auf die Frührentierung, falls sie je ein Thema werden sollte. Oder fürs Auslandsstudium des Nachwuchses. Eine Ferienwohnung kaufen, ja oder nein – und besser in Südfrankreich oder in den Schweizer Bergen? Raiffeisen beweist in sämtlichen Bankgeschäften Kompetenz. Ihr Erfolg basiert vor allem auf der lokalen Verankerung und Kundennähe. «Unsere Berater kennen ihre Kunden, weshalb sie ihre Lebenssituation besser einschätzen und sie langfristig zu ihrem Vorteil beraten können», weiss Cyrille Groeli. «Unsere Bank genießt deshalb grosses Ver-

trauen. Wir erfahren dies tagtäglich im Gespräch mit unseren Kunden.»

Geld anlegen, sparen, investieren, ausgeben, vererben, verschenken, aufteilen, ausleihen,

wecheln... «Worum auch immer es sich handelt», sagt Cyrille Groeli, «bei uns ist ein Kunde mit seinen Anliegen an der richtigen Adresse.»

# RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Therrwil Ettingen

## Dorf Drogerie Eichenberger, Ihre beste Wahl in der Region

... nicht nur für Spagyrik, Schüssler Salze und Medikamente, sondern für rund 6000 weitere Artikel für Gesundheit, Schönheit, «Persönliches» und für Vieles mehr.



In bester Gesellschaft mit weiteren Detail-Fachgeschäften in Therwil, führt Dorothee Ehmke-Eichenberger mit ihrer Mutter Charlotte Eichenberger-Schürch die Dorf Drogerie Eichenberger.

Jeder einzelne KMU-Betrieb stützt den andern, die Zusammenarbeit ist wichtig und wird in Therwil gelebt. Dies auch dank Gewerbe Therwil, wo sich Dorothee Ehmke-Eichenberger zusätzlich für die Detaillisten engagiert.

### Der Erfolg fällt nicht vom Himmel...

Mit unserem gut eingespielten Team verwirklichen wir viele Ideen. Auf unser familiäres Klima sind wir stolz, und wir arbeiten mit Freude daran. So fördern wir die Kreativität der einzelnen Mitarbeiterin und nutzen diese.



Von links nach rechts: Hinten: Tatjana Roth, Biljana Topalovic, Nathalie Gehrig, Dorothee Ehmke, Charlotte Eichenberger, Marie-Christine Göhler, Rezia Schwarz. Vorne: Michèle Gerber, Wendy Mc Garrie. Es fehlt die neue Lernende Claudine Roulet.

Wir sind ein gutes Team, weil wir viele gemeinsame Erlebnisse haben

Dies sind Weiterbildungen, Kurse, Teamsitzungen, Pausen-Gespräche, auch vergnügliche Anlässe wie ein gemeinsames Essen, Prüfungen feiern. Besonders spannend sind unsere raren Aktivitäten in der Freizeit: Unter fachlicher Anleitung haben wir schon Schmuckstücke gestaltet, farbenfrohe Glasarbeiten kreiert und Taschen genäht.



### Aktivitäten in unserer Drogerie

Sie haben bemerkt, dass wir ab und zu die Gestelle austauschen, Artikel anders platzieren. Dank unserer Make-up-Artistin bieten wir Schminkkurse, Schminkabende an.

Neu und schon beliebt ist das Gesundheits-Kaffee mit Brigitte Brunner, Praxis Chinesische Medizin. Bei Kaffee und Kuchen lernen Teilnehmerinnen und Teilnehmer einzelne Heilpflanzen der westlichen und der chinesischen Medizin näher kennen und können unter der fachlichen Anleitung selber ein entsprechendes Produkt herstellen.

### Die Dorf Drogerie Eichenberger ist ein idealer Lehrbetrieb

Im Frühsommer hat Wendy Mc Garrie die Abschlussprüfung zur Drogistin EFZ mit Erfolg abgeschlossen. Die neue Lernende Claudine Roulet hat die Lehre am 3. August begonnen. Wir freuen uns, sie zu begleiten, ihr zu zeigen, dass es lohnenswert ist, sich für diesen Beruf zu engagieren.



### Veränderungen sind nötig, um im Gespräch und um konkurrenzfähig zu bleiben

Veränderungen gibt es immer wieder im Sortiment, neu führen wir die bekannte Körper- und Gesichtspflegelinie Eucerin. Nach kurzer Zeit nicht mehr wegzudenken die grosse Auswahl von L'Occitane aus Südfrankreich. Die Geschenke-Auswahl wird stets aktualisiert – eine hübsche Verpackung ist selbstverständlich.

Es gibt viele gute Gründe, in unserer Drogerie vorbeizukommen. Parkplätze finden Sie vor und hinter der Drogerie. Und seien Sie versichert, wir freuen uns auf Sie.

Charlotte Eichenberger  
Dorothee Ehmke und Team

### Dorf Drogerie Eichenberger

Bahnhofstrasse 5, 4106 Therwil  
Telefon 061 721 26 20, Fax 061 721 40 15  
info@drogerie-eichenberger.ch  
www.drogerie-eichenberger.ch

### Öffnungszeiten

Montag–Freitag 8.00–12.15 Uhr  
Samstag 8.00–16.00 Uhr



**Ihre beste Wahl in der Region für Spagyrik Schüssler Salze Medikamente**

Bahnhofstrasse 5 · CH · 4106 Therwil  
T 061 721 26 20 · F 061 721 40 15  
www.drogerie-eichenberger.ch  
info@drogerie-eichenberger.ch



**Baloise Bank SoBa**  
Wir machen Sie sicherer. Mit unserer persönlichen Beratung.  
Philippe Bach, Vers-Experte  
Mobile +41 79 235 61 24  
philippe.bach@baloise.ch

**Basler Versicherungen**

**brodmann**  
GRAFIK · MALEREI

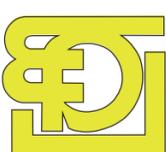
Malararbeiten innen und aussen  
www.brodmannag.ch  
4107 Ettingen Tel. 061 721 51 91

**FALCONE GMBH CARROSSERIE + SPRITZWERK**



Salismattenweg 40, 4105 Biel-Benken, Tel. +41 61 421 32 22

**VSCI Carrosserie**



**ERNST DOLLINGER**  
SPENGLEREI - BLECHVERKLEIDUNGEN - FLACHDACH  
NACHFOLGER ANDREAS THÜRING

Im Stückgarten 1 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 33 41  
Telefax 061 721 37 60



**Malergeschäft AG**  
Hauptstrasse 69  
4107 Ettingen  
E-Mail info@gutzwiller-ag.ch  
Natel 079 322 15 15  
Fax 061 723 90 48  
www.gutzwiller-ag.ch



**GSCHWIND**  
Forst- und Gartenarbeiten

Tel. 079 694 67 88  
Daniel Gschwind Reinacherstrasse 45, 4106 Therwil  
www.gschwind-forst-garten.ch

Am Anfang jeder starken Werbung steht das Inserat



**zimmerei stöcklin**  
Holzbau und Bedachungen  
4107 Ettingen Tel. 061 721 12 38  
www.zimmerei-stoocklin.ch



Wir beraten Sie rund ums Sehen  
Besuchen Sie uns...  
Bahnhofstr. 21 4106 THERWIL  
061 / 721 20 30

**Natursteine – Transporte – Wegbau**

**Rohkies + Heinis AG**

- Feld- und Waldwegsanierung
- Kippertransporte, Abrollcontainer
- Humus, Mergel
- Natursteine

Grossmattweg 28  
4106 Therwil  
Tel. 061 721 13 40  
Fax 061 721 11 50  
rohkiesheinis@bluewin.ch




**miotto**  
Heizung + Solar

Beratung · Planung · Ausführung · Service  
Wir bringen Ihnen Wärme und Strom von der Sonne ins Haus  
4106 Therwil Tel. 061 723 12 12 www.miotto.ch

## Es ist so weit: Die alte Metzgerei erwacht zu neuem Leben. Wir eröffnen unseren neuen Shop, den Kolb Shop



**Mit unserem breiten Fachwissen bieten wir seit 50 Jahren kompetente Beratung und Lösungen in den diversen Bereichen an, wo es Strom braucht.**

Richard Kolb steht Ihnen in zweiter Generation mit seinem Team in allen Stromfragen gerne zur Verfügung. Mit dem steten Ausbau in allen Gebieten, besonders auch in den neuen Technologien, ist nun der nächste Schritt die Shop-Eröffnung. Wie Sie es in den Schaufenstern schon seit geraumer Zeit mitverfolgen können, sind wir bald auch im Laden für Sie da. Der Shop öffnet seine Türen ab **11. September 2015** zu folgenden Zeiten für Sie als Kunde: **Montag-Freitag, 8-12 Uhr sowie 13.30-18 Uhr.**

Im Verkauf werden Sie unsere fachkompetenten Mitarbeiter bedienen. Vom Tablet über Notebooks

bis hin zu ganzen Computeranlagen sind wir die Spezialisten. Wenn Sie Ihren PC oder Ihren Laptop am Morgen vor der Arbeit bei uns zur Reparatur abgeben, können Sie ihn in den meisten Fällen abends auf dem Nachhauseweg wieder mitnehmen. Sie kaufen einen neuen PC, dafür sind wir der richtige Ansprechpartner. Aber auch dafür, diesen PC zu konfigurieren und bei Ihnen zu Hause anzuschliessen. Auch bei Ihnen im Büro vernetzen wir Anlagen mit diversen Endgeräten.

Ihren Wunsch nach Sicherheit erfüllen wir ebenfalls. Mit einer Funkalarmanlage und ihren verschiedenen Komponenten, wie z.B. Bewegungsmelder, erhalten Sie eine Meldung auf Ihr Handy, falls etwas nicht in Ordnung ist. In unserem neuen Laden können Sie sich die Anlage vorführen und erklären lassen. Wir können Ihnen auch mit automatischen Beleuchtungen behilflich sein.

Damit Sie uns Ihre Wünsche mitteilen können, installieren wir auch gerne die nötigen elektrischen Leitungen und beraten Sie bezüglich der grossen Auswahl an Telefonapparaten für das Festnetz. Zusätzlich haben wir fast die ganze Produktpalette der Swisscom vor Ort oder können die Artikel bestellen. Interessieren Sie sich für Swisscom TV 2.0 oder lieber für das Angebot über Kabelfernsehen? Auch das ist für uns kein Problem. Mit Beratung und Installation stehen wir Ihnen zur Seite.

Sie brauchen eine Telefonanlage mit mehreren Anschlüssen, gar in Kombination mit Handys? Als Platinpartner der Swisscom gehören wir zu den kompetentesten Partnern der Schweiz und beraten Sie gerne. Die elektrischen Installationen für Ihr neues oder bestehendes Heim sind ebenfalls eines unserer Spezialgebiete. Eine Steuerung mit verschiedenen, evtl. dimmbaren, Leuchten können wir Ihnen eben-

falls einbauen. Wenn es bei Ihnen an der Tür klingelt, möchten Sie über eine Gegensprechanlage mit demjenigen sprechen. Es besteht auch die Möglichkeit einer Videosprechanlage.

Ausserhalb Ihres Heims oder Ihres Firmengebäudes benötigen Sie eine Blitzschutzanlage. Kein Problem, den wir sind ein anerkanntes und zertifiziertes Unternehmen der vereinigten kantonalen Feuerversicherungen.

Zur Strom- und/oder Warmwassererzeugung liebäugeln Sie mit einer entsprechenden Solaranlage. Einmal installiert, produziert eine Solarstromanlage mit geringem Wartungsaufwand während 30 Jahren zuverlässig Strom.

Sprechen Sie mit uns, als «Solarprofi Swissolar»-geprüftes Unternehmen beraten wir Sie gerne.

**Besuchen Sie uns im neuen Kolb-Shop. Wir freuen uns auf Sie.** (pd)

## Der neue Hyundai Tucson – die nächste Generation des SUV



**Wer dieses neuste Hyundai-Modell probefahren möchte, geht/fährt umgehend zur Garage Ruf nach Therwil. Und wird vom Tucson begeistert sein.**

Mit dem vollständig neuen All-New-Tucson ändert sich die Wahrnehmung der Marke Hyundai in Europa. Das kraftvolle, athletische Design, das hohe Niveau an Komfort und Annehmlichkeiten wie auch der grosszügige Einsatz neuer Technologien zeigen die Richtung, in die Hyundai in Europa künftig geht. Hyundai zählt in Europa zu den Pionieren im SUV-Segment.

Der neue Hyundai Tucson verbindet die soliden Proportionen eines SUV mit dem selbstbewussten,

kompakten Design moderner Mobilität. Sein Markenzeichen: der unverwechselbare, in Chrom eingefasste, hexagonale Kühlergrill. Dieses Designmerkmal verbindet sich mit den LED-Scheinwerfern und betont die eigenständige Identität des Hyundai Tucson.

### Modernste Elektronik

Neben effizienten und sparsamen Motoren haben die Koreaner ihrem Kompakt-SUV jede Menge Elektronik spendiert. So parkt der Tucson auf Wunsch automatisch parallel oder quer zur Fahrbahn ein, warnt vor querenden Fussgängern und kreuzenden Fahrzeugen und leitet bei einem drohenden Unfall selbstständig eine Notbremsung ein.

Natürlich sind ein Spurhalteassistent, ein Toter-Winkel-Warner und eine Verkehrsschilderkennung verfügbar. Bei einem Unfall mit einem Fussgänger oder Radfahrer hebt sich die Motorhaube aktiv an, um den Aufprall auf harte Motor Teile zu verhindern. Weitere Höhepunkte sind das Panorama-Glasschiebedach und die automatische Heckklappe.

Der Innenraum des neuen Hyundai Tucson beeindruckt durch höchste Qualität und einer perfekten Verarbeitung feinsten Materialien und sorgt damit für ein sinnliches Fahrerlebnis. Hier zählt es sich aus, dass der neue Tucson in Europa entwickelt und gebaut wurde. Grosszügige Platzverhältnisse im Fond sowie ein Kofferraumvolumen von 513 Li-

tern machen den neuen Kompakt-SUV zum perfekten Begleiter.

Ab sofort können Sie den neuen Hyundai Tucson bei der Garage Ruf in Therwil testen. Kommen Sie vorbei und verlangen Sie Ihre persönliche Offerte und profitieren Sie von den Kundenvorteilen. Die Garage Ruf freut sich auf Ihren Besuch. Mehr Informationen über die Garage Ruf und die angebotenen Dienstleistungen finden Sie im Internet unter [www.garageruf.ch](http://www.garageruf.ch). (pd/kü)

### Garage Ruf AG

Ringstrasse 23, 4106 Therwil  
Telefon 061 425 97 00, Telefax 061 425 97 01  
Mail: [info@garageruf.ch](mailto:info@garageruf.ch), Web: [www.garageruf.ch](http://www.garageruf.ch)

## Eindrücke vom Open-Air-Kino Ettingen 2015

All unseren Kunden und zukünftigen Kunden ein herzlichen Dankeschön für Ihren Besuch. Dank Ihren Aufträgen können wir überhaupt erst einen solchen Anlass auf die Beine stellen. Es ist bei jeder Durchführung des Anlasses für uns eine Motivation die Begeisterung für diesen Anlass mitzuerleben. Die Schulanlage verwandelt sich für zwei Tage in ein Festgelände mit viel guter Stimmung, interessanten Gesprächen, neuen Begegnungen und vielen tollen Eindrücken. Das Tüpfchen auf dem Anlass war das herrliche Sommerwetter. Die beiden Filme

«Verstehen Sie die Béliers?» und am Samstag «Hönig im Kopf» waren tiefgründige Filme, aber auch mit vielen Szenen zum schmunzeln und Lachen. Dieser Anlass ist kaum mehr zu steigern, aber wir sind froh, wenn Sie uns Rückmeldung geben – positive wie negative – den unser Ziel ist wie im Arbeitsalltag uns zu verbessern und uns Ihren Wünschen und Anforderungen anzupassen. Denn wenn Sie als Kunden mit unserer Arbeit glücklich sind, dann sind wir es auch. Und falls etwas nicht so gut lief, ist es um so wichtiger, dass wir dies wissen,

damit es behoben werden kann und in Zukunft nicht mehr passiert.

Ein grosser Dank gehört allen Mitarbeitern der organisierenden Handwerksbetriebe, die ehrenamtlich in ihrer Freizeit mit grossem Einsatz für einen reibungslosen Ablauf des Open-Air-Kinos sorgten.

Den Organisatoren, Brodmann AG Werbetechnik und Malerei, Dumas Fassaden AG, Elektro AG Leisinger, Gschwind & Spiegel Haustechnik AG, J. Baer Heizungsservice, Kolb AG, elektrische Anlagen,

Land- und Baumaschinenservice AG, Marc Andermatt Gartenbau, MB Metallbau, Stöcklin Zimmerei AG, Thüring Schreinerei AG und Walter Gutzwiller GmbH, möchte ich danken für die gute Zusammenarbeit und Kameradschaft.

Wir freuen uns beim nächsten Umbau, Neubau oder Renovation von Ihnen zu hören.

Geniessen Sie den Rückblick mit den Bildern von 2015.

Andreas Brodmann



## Der Weg zur sicheren Fahrprüfung

Wir leben im Zeitalter der Mobilität, was zu einem stetig grösseren Verkehrsaufkommen führt. Damit man sich im Strassenverkehr sicher bewegen kann, muss man vorgängig eine Prüfung bestehen respektive den Führerschein erwerben. Und dies tut man am besten bei der renommierten Fahrschule Carlo in Therwil.

Seit dem 1. Oktober 1997 leitet Carlo Fiore zusammen mit seiner Gattin Theresia diese Fahrschule, in welcher der Grossteil unserer Leserschaft das sichere Fahren erlernt hat. Ob für Fahrzeuge oder Motorräder – in der Fahrschule Carlo werden die zukünftigen Lenker fachkundig ausgebildet. Und ab dem 1. Januar 2016 kann man bei Herrn Fiore auch den Führerschein für Car und Lastwagen absolvieren.

Im gleichen Haus kann man bei Frau Fiore auch den für den Führerschein notwendigen Nothilfekurs belegen. «Alles unter einem Dach rund um die Fahrprüfung», so in etwa das Credo dieses charis-

matischen, sympathischen Therwiler Ehepaars. Sehr beliebt sind auch die jährlichen Jugendfahrlager, welche die Fahrschule Carlo in Zusammenarbeit mit dem ACS (Automobil-Club Schweiz) für 17-Jährige organisiert. Diese finden stets auf der Stöckalp, ob Melchtal (liegt im Kanton Obwalden), statt und sind der erste Schritt zur erfolgreichen und sicheren Fahrprüfung. Selbstverständlich ist die Fahrschule Carlo auch die Anlaufstelle für Neulenker, welche während der dreijährigen Probezeit ihre Weiterbildungskurse absolvieren müssen, um die definitive Fahrbewilligung zu erhalten. Kurzum: Es sollen viele Wege nach Rom führen. Jener zur sicheren Fahrprüfung führt nach «Därwil» zur Fahrschule Carlo.

Text und Foto: Georges Küng

**Fahrschule Carlo**  
Telefon 079 302 50 84  
Web: www.fahrschule-carlo.ch



## Herbstzeit: der Therwiler Fichtenhof für regionale Produkte



Warmes Brot und Zopf, verschiedene Obstsorten aus eigener Produktion, Süssmost, Eier von den hauseigenen Hühnern – das und vieles mehr bietet der Hofladen des Fichtenhofs. Hier lässt es sich qualitative Produkte kaufen, abseits vom grossen Rummel der Einkaufsläden. Gleich beim Waldrand in Richtung Froloo am Siedlungsrand von Therwil liegt der vielseitige landwirtschaftliche Familienbetrieb. Die Leute, die hierherkommen, schätzen es zu wissen, von wo die Lebensmittel kommen, wachsende Früchte zu beobachten und zu sehen, wie die Tiere hier gehalten werden. Monika und Koni Hägeli, welche den Hof mit Unterstützung ihrer Kinder Lukas, Christoph und Silvia betreiben, geniessen den Besuch ihrer Kunden sehr: «Den Kontakt zu den Kunden macht uns an unserer Arbeit Spass. Mit ihnen entstehen spannende Gespräche und wir versuchen auch stets Spezialwünsche zu erfüllen.» Jeweils Freitag und Samstag, wenn der Hofladen geöffnet ist, wird ein Sortiment an regionalen Produkten angeboten wie Konfitüre, Sirup, Schnaps, Honig, Obst und Gemüse. Freitag ist auch Backtag: Frisches Brot und Zopf gibt es ab 10 Uhr.

Jetzt beginnt die Apfelernte! Bis zum Frühling werden im Hofladen verschiedene Apfelsorten angeboten, aus denen auch frisch gepresster Most

gemacht wird. Zusätzlich liefern Hägeli auch Pausenäpfel an Primarschulen oder Gewerbebetriebe. Nebst dem Hofladen können während der ganzen Woche am Selbstbedienungsstand frische Eier, Früchte und Kartoffeln besorgt werden. Der Fichtenhof bietet auch Cheminéeholz an, das hier auf dem Hof verarbeitet wird und in handlichen Schachteln oder sterweise abgeholt werden kann. In Therwil und Umgebung wird es auch geliefert. Mit der Winterzeit werden dann die Weihnachtsbäume aktuell. Ab Mitte November werden in den eigenen Kulturen auf Bestellung Adventsbäume geschnitten und Äste für Adventsdekoration können besorgt werden. All diejenigen, die auch dieses Jahr wieder mit einem frischen, regionalen Weihnachtsbaum ihre Festtage verbringen möchten, können sich ab dem 12. Dezember beim Fichtenhof ihren Wunsch erfüllen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Céline Saladin

Täglich Selbstbedienung, wir bedienen Sie im Hofladen am Freitag von 10–18.30 Uhr und am Samstag von 8–12 Uhr.

**Koni und Monika Hägeli, Fichtenhof**  
4106 Therwil, Telefon 061 721 83 77  
www.fichtenhof-therwil.ch

**Sonntag offen**  
in Ettingen  
www.jeker-beck.ch  
**jeden Sonntag offen**  
8.00 bis 12.00 Uhr

**BÄCKEREI KONDITOREI CAFE**  
**J.E.K.E.R.**

*Wo Feines entsteht*

BÜSSERACH | NUNNINGEN | BRISLACH | ETTINGEN  
061 781 13 09 | 061 791 14 30 | 061 783 83 33 | 061 721 14 77

**Boutique Désirée**  
Hochzeits- und Festmode GmbH  
mit Nähatelier

Festkleider auch für die Frau  
ab Grösse 42 und mehr

Oberwilerstrasse 3, 4106 Therwil, Tel. +41 61 721 70 12  
www.festmodedesiree.ch

Fachmann für Fuss und Schuh  
**der Schuh gmbh**

Bequemschuhe · Schuhreparaturen · Orthopädie  
Einlagenbau, rahmengenähte Herrenschuhe,  
Orthopädie – schuhtechnische Arbeiten

**P vor dem Haus**  
P. Käser · Bahnhofstrasse 20a · 4106 Therwil  
Telefon + Fax 061 721 21 60  
www.derschuh.ch

**Das kleine und vielseitige Unternehmen der Elektro- und Telecombranche**

Elektro- und Telefoninstallationen  
Internet via ADSL, VDSL, GGA  
EDV-Netzwerke, Telefonanlagen  
Service und Unterhalt

**Gutjahr+Hartmann**  
**Elektrobau**

Fichtenrain 2 · 4106 Therwil · Telefon 061 723 10 23  
Fax 061 723 10 25 · www.gutjahr-hartmann.ch

**COIFFURE TEAM**

hauptstrasse 26 tel. 061 721 21 11  
4107 ettingen www.coiffureteam.ch

Bei uns finden Sie alles für Ihr Stadt- oder Tourenvelo

**VeloSchrade**  
what else

www.veloschrade.ch  
beim Kreisel in Therwil

**NEU!** Bürobedarf **BÜRO KOREI**

Büro Korei GmbH  
Das Bürofachgeschäft  
für Papeterie + Bürogeräte  
**Bahnhofstrasse 28**  
4106 Therwil  
Tel. 061 722 08 88  
Email: info@buerokorei.ch  
www.korei.ch

Ihr Maler und Dienstleister von hier für die Region.  
Exakt, zuverlässig, persönlich, professionell.

**Maleratelier**  
**Andreas Michel**

Maler- + Tapeziererarbeiten, Gipserarbeiten, Allrounderarbeiten, Hauswartungen und Unterhaltsarbeiten  
4106 Therwil Mobil 076 344 28 70 www.michel-maler.ch

**CARXPert**

Ihre Garage für alle Marken  
**Garage Peter**  
Inh. Th. Haberthür Mitsubishi-Spezialist  
Obere Kirchgasse 1 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 61 65  
info@garagepeterettingen.ch  
www.garagepeterettingen.ch

Verkauf von Neu- und Occasionsfahrzeugen  
Reparaturen sämtlicher Marken zu fairen Preisen

## Betten-Haus Bettina – alles für Ihren guten Schlaf

Ein gesunder Schlaf ist eine wichtige Voraussetzung für ein gesundes Leben und ein frisches Aussehen bis ins hohe Alter! Selbst wenn wir alle ein individuelles Schlafbedürfnis haben, diese Tatsache bleibt bestehen.

«Ein guter Tag beginnt nachts» ist deshalb mehr als ein Versprechen. Unser Schlafzimmer sollte ein Ort der Ruhe und Entspannung sein, denn die Lebensqualität hängt wesentlich von einem erholsamen Schlaf ab. Die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit, die Konzentration und Belastbarkeit, aber auch unsere Stimmungslage und zahlreiche organische Funktionen leiden unter zu wenig oder schlechtem Schlaf. Wir brauchen guten Schlaf, um Körper, Geist und Seele zu regenerieren, notwendige Energien und Lebenskräfte aufzubauen und unseren täglichen Herausforderungen ausgeruht und mit Lebensfreude zu begegnen.

Seit über 20 Jahren steht das Betten-Haus Bettina mit Kurt Hasenfratz und Team für Beratung und innovative Lösungen für hochwertigen Schlafkomfort. Unser Bestreben ist es, mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln zu einem besseren, im Idealfall guten Schlaf unserer Kundinnen und Kunden beizutragen.

Als Spezialist für massgefertigten Schlafkomfort führen wir auch ein umfangreiches Boxspring-Programm im Angebot. Wir haben uns für die Marken philrouge by DOC und Hasena entschieden, da diese über eine Vielzahl verschiedener, passender Matratzenmodelle verfügen, was auch bei Boxspring-Betten eine individuelle Beratung ermöglicht.

Die Marke philrouge EOS wird komplett von Hand gefertigt und überzeugt somit durch eine erstklassige Verarbeitung, eine erlesene Materialauswahl und zeitlose Ästhetik. Die perfekte Abstimmung zwischen Unterfederung, Matratze und Topper garantiert einen herausragenden Liegekomfort wie im 5-Sterne-Hotel. Bezüglich Ausstattung, Design oder Wahl der Polsterbezüge sind den Kundenwünschen kaum Grenzen gesetzt.

Auch Hasena führt, wie gewohnt, eine sehr grosse Produktpalette mit verschiedenen Modellen an Bettrahmen, Kopfteilen, Füßen und Polsterungen in Stoff, Leder oder Kunstleder. Mit den vorhandenen Möglichkeiten sind viele Varianten denkbar und somit ist auch das Preisniveau breit gefächert. Dank den grossen Fertigungszahlen wird auch für schmalere Budgets ein Boxspring-Bett erschwinglich.

### Höhenverstellbare Betten (Komfortbetten)

Komfortbetten, die uns dank Höhenverstellbarkeit den Alltag erleichtern, vervollständigen unser breit gefächertes Bettensortiment.

Bei uns finden Sie Modelle, die sich mit diversen Liegeflächen kombinieren lassen. Während bei den Holzbetten hochwertige und sorgfältig behandelte Hölzer, verschiedene Beitzöne, Lackierungen und Kopfteilpolsterungen zur Auswahl stehen, warten die Polsterbetten mit einer aussergewöhnlichen Kollektion aus edlen Stoffen auf.

Falls Sie gute Gründe haben, sich von Ihrem lieb gewonnenen bestehenden Bett nicht trennen zu wollen, die Annehmlichkeit und die Möglichkeiten



eines neuzeitlichen Komfortbettes aber trotzdem geniessen möchten, so lassen Sie sich von uns i. S. integrierbarem Lift beraten.

Die Höhenverstellbarkeit, idealerweise in Kombination mit einem Motorrahmen, hilft uns im Alltag, erleichtert das Aufstehen und das Betten.

Hochwertige Kissen und Duvets ergänzen im besten Fall die Matratze und bilden eine Einheit für gesunden, natürlichen Schlaf. Exakt auf das individuelle Schlaf- und Wärmebedürfnis eines/einer jeden Kunden/Kundin abgestimmt, umfasst unser Angebot Produkte für die unterschiedlichsten «Schlaftypen» und schafft so einen idealen Temperatur- und Feuchtigkeitsaustausch.

Bei der Wahl unserer Qualitätsduvets und -kissen legen wir grossen Wert auf Tier- und Umweltschutz.

Das heisst, unsere Lieferanten verwenden nur Daunenn und Federn mit genauer Herkunftsbezeichnung aus artgerechter Tierhaltung. Kein Lebendrupf.

### Kompletter Service

Premium-Matratzen können während einer Woche unverbindlich in den eigenen vier Wänden ausprobiert und somit ausgiebig getestet werden. Diesen Service bieten wir auch mit unzähligen Kissen, damit sichergestellt werden kann, dass das ausgewählte Kissen mit der eigenen Matratze zu Hause harmoniert.

Basierend auf langjähriger Erfahrung und Fachkompetenz, vervollständigen aufmerksame, individuelle Beratung (auf Wunsch auch gerne bei Ihnen zu Hause) und ein kompletter Service über den Kauf hinaus – das heisst Lieferung, Montage und Entsorgung gratis etc. – das umfassende Angebot.

Das Team vom Betten-Haus Bettina freut sich auf Ihren Besuch an der Wilmattstrasse 41 in Therwil. Parkplätze befinden sich direkt vor dem Haus.

### Betten-Haus Bettina AG

Wilmattstrasse 41, 4106 Therwil  
Telefon 061 401 39 90, Fax 061 401 39 92  
E-Mail: [verkauf@betten-haus-bettina.ch](mailto:verkauf@betten-haus-bettina.ch)  
Mo.–Fr. 9.00–12.00 / 13.00–18.30 Uhr  
Sa. 9.00–16.00 Uhr



## Klausur des Vorstandes des Gewerbes Therwil

Am 20. Mai traf sich der Vorstand des Gewerbes Therwil, neu ergänzt durch Markus Zimmermann (Velo Schrade), zu einer ausserordentlichen Sitzung. Die Vorstandsmitglieder hatten sich bereits im Vorfeld Gedanken – auch kritische – zu Gewerbe Therwil gemacht. Dass es den Gewerbeverein nach wie vor braucht, war man sich schnell einig. Es geht um Solidarität, Netzwerken, Gesellschaftliches. Weiter wurden an diesem Abend diverse Ideen diskutiert, verworfen, bestätigt. Gerne setzen wir uns auch in Zukunft für das Gewerbe Therwil ein – wie wir dies tun werden, sehen Sie auf unserer demnächst neu aktualisierten Homepage ([www.gewerbetherwil.ch](http://www.gewerbetherwil.ch)), in der Gewerbezeitung, auf Facebook.

*Philippe Bach*



## Einen herzlichen Dank an unsere Kundschaft

Mit diesem Beitrag möchten wir uns einmal von Herzen bei unserer Kundschaft bedanken. Natürlich braucht es Mut, Risikofreude, Ideen und einen grossen Einsatz, um sich selbstständig zu machen. Doch ohne Sie, liebe Kunden, wäre alles umsonst.



### Brillen Studio Saladin

Eine Brille hilft heutzutage nicht nur beim guten Sehen, sie ist auch ein modisches Accessoire geworden. Die Technik der Brillengläser sowie Fassungen bleibt nicht stehen; es gibt viele Möglichkeiten, die Sie noch besser (aus)sehen lassen.

Das Brillen Studio bietet Ihnen neben einer kompetenten und freundlichen Fachberatung – rund um die Vielfalt der Fassungsmodelle und der neuen Technologien der Brillengläser – auch einen Rundumservice für Ihre Brille. Reparaturen, richten, anpassen und reinigen – all dies gehört dazu. Wir nehmen uns Zeit und sind gerne für Sie da!

### Träumli Kaffi-Bar

Das «Beize»-Verhalten hat sich in der heutigen Zeit und mit den modernen Kommunikationsmitteln verändert. Zum Glück bleibt es immer noch für viele Menschen ein Bedürfnis, sich persönlich miteinander auszutauschen. Darum trifft man sich im Träumli mit Freunden und unterhält sich über Gott und die Welt; und geniesst einen guten Kaffee oder

stösst mit einem regionalen Wein an. In der Träumli Kaffi-Bar findet jeder etwas Feines. Wir haben frische Sandwiches und diverse Backwaren der Bäckerei Kübler. Für den grösseren Hunger bestellt

man sich ein Zvieriplättli oder einen warmen Croque-Monsieur. Mit unserer Kaffeemaschine zaubern wir verschiedenste Kaffee- und Milch- kreationen. (pd/kü)



### Achtung: Ab dem 1. Oktober 2015 haben wir neue Öffnungszeiten

#### Brillen Studio:

Montag ganzen Tag geschlossen  
Dienstag–Freitag 9.00–12.00 / 14.00–18.30 Uhr  
Samstag 9.00–14.00 Uhr

Bahnhofstrasse 3, 4106 Therwil  
Telefon 061 721 50 62  
E-Mail: [brillenstudio\\_saladin@bluewin.ch](mailto:brillenstudio_saladin@bluewin.ch)

#### Träumli Kaffi-Bar:

Montag ganzen Tag geschlossen  
Dienstag 8.30–11.45 / 14.00–18.30 Uhr  
Mittwoch 8.30–11.45 / 14.00–20.00 Uhr  
Donnerstag 8.30–11.45 / 14.00–18.30 Uhr  
Freitag 8.30–11.45 / 14.00–20.00 Uhr  
Samstag 9.00–14.00 Uhr

Bahnhofstrasse 3, 4106 Therwil  
Telefon 061 721 01 56  
Internet: [www.traeumli-kaffi-bar.ch](http://www.traeumli-kaffi-bar.ch)

### Mögen Sie das Spezielle?

Wir auch! Für Vorhänge, Teppiche und Polstermöbel



Mittlerer Kreis 35 · Tel./Fax 061 721 66 60

1037771

Lädeli  
Bad Ettingen



Stadelmann  
Ettingen

FAMILIE STADELMANN  
Hauptstrasse 72, 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 50 76  
7 TAGE GEÖFFNET

1037779

[www.gewerbetherwil.ch](http://www.gewerbetherwil.ch)  
[www.kmu-ettingen.ch](http://www.kmu-ettingen.ch)

### Spannende Lektüre

Kriminalromane aus dem Friedrich Reinhardt Verlag



Anne Gold  
Wenn Marionetten einsam sterben  
320 Seiten,  
gebunden mit Schutzumschlag  
CHF 29.80  
ISBN 978-3-7245-2018-4

Dani von Wattenwyl  
Die Brigade des Falken  
TASCHENBUCH  
528 Seiten, kartoniert  
CHF 14.80  
ISBN 978-3-7245-2046-7

Anne Gold  
Das Auge des Sehers  
TASCHENBUCH  
368 Seiten, kartoniert  
CHF 14.80  
ISBN 978-3-7245-2044-3

Erhältlich im Buchhandel oder unter [www.reinhardt.ch](http://www.reinhardt.ch).

## GEWERBE ZEITUNG THERWIL ETTINGEN



GEWERBE THERWIL



Möchten Sie Ihr Unternehmen mit einem Inserat, PR-Text und Bild auf einer Seite der Gewerbezeitung Therwil Ettingen vorstellen, dann kontaktieren Sie uns.

### Inserate

AZ Anzeiger AG,  
Edgar Herrmann,  
Telefon 061 706 20 26  
[edgar.herrmann@azmedien.ch](mailto:edgar.herrmann@azmedien.ch)

### PR-Texte

BiBo-Redaktion  
Georges Küng,  
Telefon 079 549 70 03  
[g.kueng@bibo.ch](mailto:g.kueng@bibo.ch)

Wir sind für Sie da und beraten Sie gerne!

## Wechselzone 66 feiert Jubiläum mit einer attraktiven Modeschau

**Wer hat nicht schon immer davon geträumt punkto Kleidung, Wohnung und Lebensweise seinen eigenen Stil zu entwickeln?**

Romana Steuri kommt diesen Wünschen entgegen. In ihrem gemütlich und trendig eingerichteten Fachgeschäft Wechselzone 66 an der Hauptstrasse Nummer 66 in Ettingen bietet sie Aktuelles und Geschmackvolles in den Bereichen Mode und Haushalt – von Kleidern für Damen und Herren bis hin zu Accessoires. Portemonnaies und Portefeuilles sind ebenso erhältlich wie Taschen, Foulards, Uhren, Schmuck und Gürtel in sämtlichen Ausführungen. Auch modern geschnittene Jeans figurieren im Angebot. Und selbstverständlich wird die Kundschaft beim Einkauf von A bis Z beraten. Seit fünf Jahren besteht Wechselzone 66 unterdessen, das Geschäft ist im Lauf der Zeit zu einem eigentlichen Treffpunkt avanciert. Zum fünften Geburtstag inszeniert die ebenso initiative wie charmante Geschäftsführerin Romana Steuri am Freitag, 25. September, ab 18

Uhr eine attraktive Modeschau mit Apéro vor Ort. Als Mannequins sind unter anderem die beiden Töchter von Romana Steuri und deren Kollege auf dem Laufsteg unterwegs. Sie zeigen dem Publikum die neue Herbstkollektion des Hauses. Wer bei diesem schönen, kostenlosen Anlass mit dabei sein möchte, kann sich bei unten stehender Adresse anmelden. Im weiteren organisiert die ausgebildete Lehrerin für Power Yoga und Pilates Romana Steuri das ganze Jahr hindurch in ihren Räumlichkeiten Kurse für Power-Yoga und Pilates sowie für Qi Gong und Personal Training. Zum Jubiläum der Wechselzone 66 sind ausserdem im Verlauf des Herbsts noch spezielle Sonderaktionen vorgesehen. Kommen Sie vorbei!

Lukas Müller

**Wechselzone 66**, Romana Steuri  
Hauptstrasse 66, 4107 Ettingen  
Telefon 061 721 12 00  
romana.steuri@wechselzone66.ch  
www.wechselzone66.ch

## Engelcoiffure – für bewusstes Haarschneiden



Foto: Anke Bittner

**«Haare sind der Spiegel der Seele», bringt es ein bekanntes Zitat auf den Punkt.**

Fühlen wir uns krank oder traurig, präsentiert sich dies in Form von mangelnder Elastizität, Stumpfheit oder Aufladung der Haare. In der heutigen Zeit, wo Stress immer mehr Platz in unserem Alltag einnimmt, leiden auch unsere Haare vermehrt. Dem möchte Maria del Carmen Rivera entgegenwirken: «Früher, als ich noch in einem grossen Salon gearbeitet habe, musste alles möglichst effizient vorangehen. Die Leute gingen ein und aus, und vor lauter Hektik blieb einem fast keine Zeit, auf den Kunden einzugehen.» Das hatte sie dann irgendwann satt. So gründete sie vor 15 Jahren ihren eigenen Coiffeursalon in Therwil. Nebst konventionellen Haarschnitten arbeitet Maria Rivera immer mehr mit energetischen Haarschnitten. Dabei verwendet sie die originale «Hair Balancing»-Technik nach Mercury Yount, welche darauf abzielt, Kopfhaut, Haare und Gesundheit einer Person zu verbessern. Die Behandlung kann das Haarwachstum stimulieren, dem Haarausfall vorbeugen oder das Haarvolumen stärken. Zugleich kann der Haarschnitt aufgrund präziser Technik zwei oder drei Mal länger halten als konventionelle Haarschnitte. Die Methode sorgt dafür, dass es dem Kunden nicht nur äusserlich, sondern auch innerlich besser geht, was für Maria Rivera besonders wichtig ist: «Das ganzheitliche

Wohlbefinden meiner Kunden steht für mich an erster Stelle. Wenn ich etwas in meinem Leben gelernt habe, dann, dass Probleme nicht einfach weggeschnitten werden können.» So wird der Coiffeurtermin bei Maria Rivera praktisch zum Wellnessprogramm. Keine Türen die auf- und zugehen, keine klingelnde Telefone, einfach pure Entspannung. Für noch mehr Komfort will die angehende Haar- und Energieberaterin mit ihrer neuen Liege sorgen, welche schon beim Waschen der Haare für maximale Entspannung sorgen soll. Dabei liegt der Kunde nicht wie üblich auf dem Genick, sondern ganz auf dem Hinterkopf. Zusätzlich kann er wählen, ob er beim Waschen lieber liegen oder sitzen möchte. So möchte Maria Rivera für eine Wohlfühloase sorgen, in der die Leute nicht nur einen neuen Haarschnitt kriegen, sondern auch ihre innere Ruhe finden. «Mein Ziel ist es, dass die Leute ausgeglichen und entspannt meinen Laden verlassen, mit einem Strahlen, das von Innen kommt.» Streben auch Sie nach gesunden Haaren und innerem Wohlbefinden? Dann sind Sie beim Engelcoiffure Haar-genau richtig!

Céline Saladin

**Maria del Carmen Rivera, Engelcoiffure**  
Bahnhofstrasse 7, 4106 Therwil  
Telefon 061 721 29 29, Mobil 076 370 79 07  
www.maria-rivera.ch

## Herbstausflug Gewerbe Therwil und KMU Ettingen

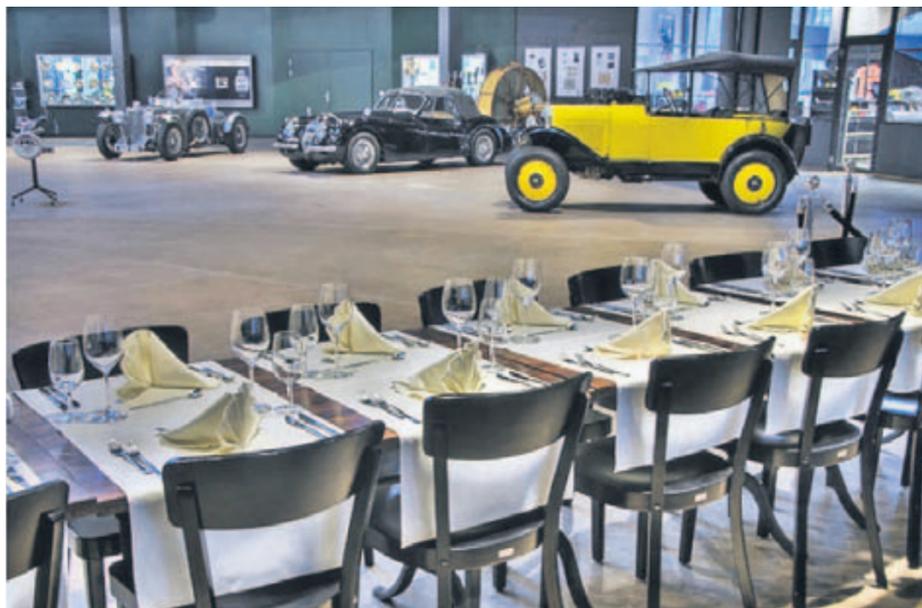
Gewerbe Therwil und KMU Ettingen freuen sich auf den gemeinsamen Herbstausflug, der uns dieses Jahr am Donnerstag, 29. Oktober 2015, ins Pantheon in Muttenz führen wird.

Hier gibt es Oldtimer-Raritäten zu entdecken und Anekdoten aus der Automobilgeschichte zu hören. Um 18 Uhr startet die Führung, anschliessend findet gleichenorts auch das Nachtessen statt.

Die Mitglieder von KMU Ettingen und Gewerbe Therwil werden wie immer persönlich zu diesem Anlass eingeladen.

Sie wollten schon immer wissen, wer Gewerbe Therwil ist? Kommen Sie doch an diesem Abend unverbindlich auf einen Schnupperbesuch vorbei. Lernen Sie in lockerem Rahmen die Therwiler Unternehmerinnen und Unternehmer kennen. Schreiben Sie eine E-Mail an [info@gewerbetherwil.ch](mailto:info@gewerbetherwil.ch) und wir nehmen Sie gerne auf die Einladungsliste!

Wir freuen uns auf einen tollen Herbstabend!



## Thüring Schreinerei AG: Schwerter und Schilder fürs grosse Römerfest

Die Thüring Schreinerei AG plant und realisiert individuelle und wertbeständige Schreinerarbeiten für Neu- und Umbauten.

Neben vielseitigen Inneneinrichtungen von Wohnräumen nach Mass übernimmt sie auch die gesamte Planung und Beratung von Küchen- und Badumbauten und erfüllt alle Ihre Wünsche im Renovations- und Restaurationsbereich. Hinzu kommen immer wieder Spezialaufträge von renommierten Auftraggebern. Für das diesjährige Römerfest in Augusta Raurica durfte das Thüring-Team kürzlich 2100 Schilder (lat. scuta) und 1500 Schwerter (lat. gladii) anfertigen welche am Fest in der Kinderzone zum Einsatz kamen. Auch für das Spielzeugweltenmuseum in Basel sind die Fachleute der Schreinerei Thüring derzeit im Grosseinsatz – für die neue Sonderausstellung, welche im Oktober ihre Tore öffnet und für die Herstellung von neuen Vitrinen, welche fest im Museum eingebaut werden.

Im Bereich der Lehrlingsausbildung ist die Schreinerei Thüring AG immer sehr aktiv. Mit dem 21-jährigen Basha Mama Jaro hat im Juli ein weiterer Lernender seine Lehrabschlussprüfung erfolgreich bestanden. Der LAP-Absolvent ist in der Schweiz aufgewachsen und wird demnächst nach Accra in Ghana reisen, um seine Wurzeln kennenzulernen. Ein neuer Lernender, Nicola Burri aus Oberwil, hat am 17. August bei der Schreinerei Thüring seine vierjährige Lehre begonnen und mit der kleinen Enkeltochter Lia hat übrigens auch bereits schon die nächste Generation einen Bezug zum wertvollen Werkstoff Holz aufgenommen (siehe Foto).

Text und Fotos: Lukas MüllerZvG

### Thüring Schreinerei AG

Mühlemattstrasse 12  
CH-4104 Oberwil  
Telefon 061 402 08 30  
Fax 061 402 08 31  
E-Mail: schreinerei-thuring@bluewin.ch



**Thüring**  
Schreinerei AG

Mühlemattstrasse 12, 4104 Oberwil, Tel. 061 402 08 30  
Schreinerei-thuring@bluewin.ch

Möbel und Einrichtungen für  
Küche, Bad, Wohnen, Schlafen, Garderobe, Büro

Schreinerarbeiten die glücklich machen

**PAUL GSCHWIND AG**

Baugeschäft  
Ringstrasse 41  
4106 Therwil  
Telefon 061 721 70 88  
Fax 061 721 70 92

bauen@paulgswindag.ch  
www.paulgswindag.ch

- Neubau
- Umbau
- Renovation
- Altbausanierungen
- Fassaden
- Asphaltbeläge
- Kernbohrungen
- Werkleitungen

Sanitär <sup>25 Joor</sup>

**Gschwend AG**

Ihr Fachpartner in der Region

Sanitär | Heizung | Solar | Schwimmbad | Planung

Teichstrasse 15 | Brislachstrasse 6  
4106 Therwil | 4226 Breitenbach

061 721 89 80  
www.san-gschwend.ch

**WIR RENOVIEREN**

SANIEREN  
UMBAUEN  
WÄRMEDÄMMEN

TEL: 061 731 34 32

**DUMAS-FASSADEN.CH**

WIR BETEN ANFA fachlich, vielseitig  
überlassen, freundlich, LÖSUNGEN AN

IHR GIPSER, MALER, MAURER-TEAM

**Kolb! AG**

Ettingen / Tel. 061 726 80 80  
www.kolb-ag.ch

50 JAHRE  
UNTER STRÖM

**heggendorn**  
Unternehmensberatung

**Abschlusslabyrinth?**

Wir helfen gerne weiter.

Erich Heggendorn AG  
4106 Therwil  
Telefon +41 61 721 77 22  
www.heggendorn.ch

**Fernseh Fehr**

TV/Video Hi-Fi Service

Reinacherstr. 2  
4106 Therwil  
061 721 64 65

Parkplatz vorhanden

Service & Qualität  
ist uns wichtig

**GUTZWILLER**  
GARTENBAU

Walter Gutzwiller GmbH  
Drosselstrasse 21 | 4106 Therwil  
Tel. 061 721 37 88  
www.gutzwiller-gmbh.ch

**Heinis AG**  
Im Dienste des Trinkwassers

Gewerbestrasse 16  
4105 Biel-Benken

Tel. 061 726 64 22  
Fax 061 726 64 33

info@heinis.ch  
www.heinis.ch

**Ihr Spezialist für:**

- Oel- und Gasfeuerungen
- Heizungsreparaturen
- Heizungsservice
- Boilerservice

**j.baer**

Feuerungsfachmann mit eidg. Fachausweis

4107 Ettingen 061 721 30 34

30 Joor  
Für und Flamme

**geschwind & spiegel**

**Haustechnik AG**

Sanitäre Installationen  
Spenglerei  
Reparatur-Service

Badezimmer-Sanierungen  
Reparaturen  
Umbauten

Therwil Tel. 061 721 10 66 Ettingen Tel. 061 721 56 76

[www.kmu-ettingen.ch](http://www.kmu-ettingen.ch)

Unter [www.kmu-ettingen.ch](http://www.kmu-ettingen.ch)  
erfahren Sie mehr über unseren  
Verein und unsere Tätigkeiten.



Zeitnah informieren wir Sie hier über bevorstehende Anlässe und Aktivitäten. Sie finden auch Fotos vergangener Anlässe, so z.B. vom Openair-Kino welches kürzlich stattgefunden hat.

Auch Anmeldeformulare für den Weihnachtsmarkt und das bevorstehende Frühlingserwachen sind aufgeschaltet.

Unsere Webseite wird laufend aktualisiert und ergänzt.  
Ein Besuch lohnt sich!

Informationen zur Webseite erhalten Sie bei Christine Hermann (Vorstandsmitglied KMU Ettingen):  
hermann@luminet.ch



## IG Zentrum – Gewerbe Therwil

Das Organisationskomitee der IG Zentrum – Claudia Degen Hettenbach, Ruth Saladin und Dorothee Ehmke – wird nach mehr als zehn Jahren nicht mehr weiter bestehen.

Die Aufgaben der drei Frauen, zugunsten der Detaillisten und Geschäfte im Zentrum, werden zurück an den Vorstand des Gewerbes Therwil delegiert. Ausserdem ist Dorothee Ehmke nach wie vor im Vorstand Gewerbe Therwil tätig und vertritt (neu zusammen mit Markus Zimmermann) die Detaillisten. Die Adventsfenster werden auf grossen Wunsch von Teilnehmenden und Bevölkerung weitergeführt und durch Dorothee Ehmke organisiert. In einem Jahr werden die offenen Türen zum 4. Mal durchgeführt. Das OK hat sich bereits wie folgt gebildet: Claudia Degen, Remo Mathis, Ruedi Nohl, Ruth Saladin, Sibylle Schaad, Roger Wagner, Dorothee Ehmke.



**Herzlichen Dank** an Ruth Saladin und Claudia Degen für das langjährige, ehrenamtliche Engagement speziell zugunsten der Detaillisten und Geschäfte im Zentrum von Therwil: für die jährlichen Adventsfenster, die offenen Türen alle vier Jahre, den Leporello, die Parkkarte, die Tragtaschen. Die zu Beginn vierteljährlich stattfindenden IG-Zentrum-Treffen, welche 2004 von Ruth Saladin ins Leben gerufen wurden, wurden ab 2006 immer spärlicher besucht, auch diese werden nun aufgehoben.

Gewerbe Therwil, Dorothee Ehmke

Für Ihre Agenda:

**Ettinger  
Dorfweihnacht**

Mittwoch, 2. Dezember 2015  
ab 17 Uhr

Wir freuen uns jetzt schon  
auf Ihren Besuch!

## 2. Ettinger Frühlingserwachen



Das im Jahr 2014 erstmalig durchgeführte Frühlingserwachen war ein grosser Publikumserfolg. Der Verein KMU Ettingen wird daher am 23. April 2016 das 2. Ettinger Frühlingserwachen durchführen.

Bei herrlichem Sonnenschein präsentierten 2014 knapp 30 Ettinger KMU-Betriebe ihr Wirken und Schaffen, zeigten ihre Angebotspalette und suchten den Kontakt zur Bevölkerung. Da war viel Spannendes zu entdecken. Viele Einwohner und Besucher packten die Gelegenheit beim Schopf, um auch mal hinter die Kulissen zu blicken und das vielseitige Angebot der lokalen KMU zu besichtigen. Ein attraktives Rahmenprogramm rundete den erfolgreichen Anlass ab.

Grund genug, 2016 das 2. Ettinger Frühlingserwachen durchzuführen. Wiederum werden die Ettinger KMU beweisen, was in ihnen steckt, getreu ihrem Motto "Gugger-KMU sind vielseitig, ganz nah und für Sie da!". Entlang der Hauptstrasse lernen Sie Ihre lokalen Gewerbetreibenden und innovativen Detaillisten persönlich kennen. In Verbindung mit dem Guggermarkt und einem attraktiven Rahmenprogramm gibt es für alle viel zu entdecken. Ein Besuch lohnt sich.

Wir freuen uns, Sie am

**Samstag, 23. April 2016**

in Ettingen begrüßen zu dürfen. Tragen Sie sich jetzt den Termin in Ihrer Agenda ein.

Der Vorstand KMU-Ettingen

Weitere Informationen zu unseren Anlässen werden rechtzeitig auf unserer Webseite aufgeschaltet: [www.kmu-ettingen.ch](http://www.kmu-ettingen.ch)

## Kolumne: Schuhe



Foto: Joe Hohenwarter, pixelio.de



Foto: Michael Thiele, pixelio.de

Erste Erinnerungen an eigene Schuhe tauchen mir im Zusammenhang mit einer Zugreise auf. Ich bat meine Mutter, mir den losen Schuhbündel zu binden. Ein wildfremder Herr im Abteil lachte mich Fünfjährigen aus, weil ich noch nicht einmal die Schuhe binden konnte. Er nervte mich, aber das vermisste Können eignete ich mir daraufhin rasch an. Dann weiss ich noch von einem kindlichen Weihnachtswunsch: ein paar feste, hohe Winterschuhe. Sie lagen – wohl aus Spargründen – nicht unter dem Baum...

Zur Erstkommunion wurde ich neu eingekleidet. Auf den dünnen, weissen Gummisohlen mit dem gewellten Rippenprofil las ich stolz die gross gedruckte Nummer 33. Das waren jetzt meine Sonntagschuhe. Weil die Gefahr bestand, dass ich dieser Fussbekleidung zu rasch entwachsen würde, musste ich sie bald auch werktags tragen. Durch tüchtiges Einschmieren mit schwarzer Schuhcreme am Samstagabend verschwanden auf dem Oberleder die Spuren vom Steine-Kicken und Stolpern, und die Schuhe erlangten jeweils wieder ihren feierlichen Status. Ich hasste diese Arbeit.

Meine Mutter hatte ein eisernes Schusterdreibein. Darauf beschlug sie die Sohlen und Absätze unserer Schuhe mit «Yseli» und «Blagettli». So sollte das Leder vor dem zu schnellen Abnutzen geschützt sein. Das klapperte beim Gehen. Manchmal stand

so ein messerscharf abgelaufenes Eisenteil seitlich vor und verletzte mich Stolpern an einem inneren Knöchel.

Eine Schuherinnerung habe ich noch: Auf der Maturreise 1956 in Rom faszinierte mich das Modebewusstsein der Einheimischen. So wie diese wollte ich auch spitze, überlange Treter mit geripptem Leder haben. Auf einem Markt kaufte ich mir für wenige Lire so ein Paar schwarze Schuhe und lief stolz als Mochteger-Italiener durch die Gegend. Einen späteren längeren Regenguss überlebten die Dinger nicht.

In der Folge mussten meine Füsse noch manchen Modegag mitmachen. Doch heute lese ich die Fussbekleidungen sorgfältig aus. Ich kaufe diese nach meinen breiten Entenfüssen und nicht nach dem modegeschulten Adlauge. In Therwil bin ich dabei gut bedient.

Meine Füsse danken es mir.



Hansjörg Hänggi, freischaffender Autor in Therwil, bekannt durch seine Lieder- und Geschichten-Abende. (hansjoergaenggi@intergga.ch)

## Gewerbetipp: 30 Jahre J. Baer Heizungsservice

Im Jahr 1984 entschloss sich Jean-Marc Baer zur beruflichen Selbstständigkeit. Zuerst mit Öl- und Gasbrennenservice und Reparaturen. Mit der Zeit kamen immer mehr Heizungs- und Boiler-Unterhalts- und Installationsarbeiten dazu.

Jetzt führt Jean-Marc Baers Heizungsservice GmbH mit seinen drei ausgebildeten Servicetechnikern Markus Zeltner, Yahya Yapici und Ruedi Zimmermann die kompletten Service- und Reparaturarbeiten am gesamten Heizsystem vom Keller bis unters Dach fachgerecht durch.

Defekte Brenner, Steuerungen, Bodenheizungen, Radiatoren, Umwälzpumpen, Expansionsgefässe und Ventile wieder zum Funktionieren zu bringen oder notfalls auszuwechseln, ist unser Fachgebiet.

Nicht zu vergessen die Heizungssanierungen, welche heute immer mehr Know-how auf dem neusten Stand der Technik erforderlich machen.

Natürlich dürfte der Sommer von uns aus noch lange bleiben, aber der nächste Winter kommt bestimmt und das J.-Baer-Team freut sich, Ihnen wieder der «bärrige» Wärme in Ihr Haus zu bringen. Denken Sie bitte daran, frühzeitig Ihre Heizung zu testen, dass alles noch einwandfrei funktioniert, und lassen Sie eventuelle, bereits bekannte Defekte schon vor der Heizperiode beheben, dann können Sie die nächste Kälteperiode beruhigt auf sich zukommen lassen.

Die Firma J. Baer Heizungsservice GmbH bedankt sich ganz herzlich bei all ihrer langjährigen und treuen Kundschaft! Wir werden bemüht sein, Sie weiterhin gut und zuverlässig zu bedienen!



## Veranstaltungen/Termine

### Gewerbe Therwil

29. Oktober: Gemeinsamer Herbstausflug Gewerbe Therwil und KMU Ettingen

Dezember: Adventfenster

Für aktuelle Neuigkeiten besuchen Sie unsere Homepage [www.gewerbetherwil.ch](http://www.gewerbetherwil.ch)

### Gewerbe KMU Ettingen

2. Dezember: Dorfweihnacht

9. Dezember: Gemeindeversammlung mit anschliessender Präsentation der KMU mit Apéro

Für aktuelle Neuigkeiten besuchen Sie unsere Homepage [www.kmu-ettingen.ch](http://www.kmu-ettingen.ch)

## Am Samstag in Therwil und Ettingen einkaufen!

Unsere Samstags-Öffnungszeiten für Sie:

THERWIL			
4him men's wear	9.00	bis	17.00
Betten-Haus Bettina	9.00	bis	16.00
Bild und Rahmen Christian Abt	9.00	bis 12.00 und 14.00 bis	16.00
Brillen Studio Saladin	9.00	bis	14.00
Büro Korei	9.00	bis	14.00
Coiffure Isabella	8.00	bis	16.00
Coop Therwil	7.30	bis	17.00
der Schuh	8.00	bis	12.00
Dorf Drogerie Eichenberger	8.00	bis	16.00
Engelcoiffure	8.30	bis	15.00
Fernseh Fehr	8.00	bis 12.00 und 13.30 bis	16.00
Festmode Desirée	10.00	bis	15.00
Flora Vera Blumen	9.00	bis 12.00 und 14.00 bis	16.00
Frisieregge	8.00	bis	16.00
Garage Ruf	10.00	bis	14.00
Grellinger – Bäckerei	6.00	bis	17.00
Gschängg-Stübli Fichtä	10.00	bis	16.00
Gschwind Weinbau	10.00	bis	12.00
Innendekorationen Roland Gschwind	Nach telefonischer Absprache		
Handschin Augenoptik	9.00	bis	14.30
TS Hair Secrets GmbH	8.00	bis	13.00
Leimen Apotheke	7.45	bis	12.15
mathis fleisch & feinkost	7.00	bis	14.00
Naturwesen und Kristalle	9.30	bis	16.00
Radio TV Foto Bürgi	8.00	bis	12.00
Rockstar Motos	10.00	bis	14.00
Schroth&Nussbaumer	10.00	bis	13.00
Träumli Kaffi Bar	9.00	bis	14.00
Velo Schrade	9.00	bis	15.00
Wullelade Gabrielle Abt	9.00	bis 12.00 und 14.00 bis	16.00
ETTINGEN			
Blauen Apotheke	8.00	bis	17.00
Bäckerei – Konditorei – Café Jeker	7.00	bis	14.00
Bike-Your-Life	9.00	bis	16.00
Media Reisen	9.00	bis	13.00
Blumenlädeli immer grün	9.00	bis	14.00
Buchhandlung Stöcklin Media GmbH	9.00	bis	16.00
Coiffure Team	8.00	bis	14.00
Sport Stöcklin	9.00	bis	16.00
Lädeli Bad Ettingen	6.00	bis	21.00
Hue Optik	9.00	bis	14.00
Wechselzone	11.30	bis	16.00
Ambros Thüring GmbH	10.00	bis	12.00

## Gewerbe Therwil Gewerbe Ettingen Neumitglieder Steckbriefe

**Wer sind wir:**  
**MusicWonder**  
Gründungsjaar: 2009

**Was machen wir:**  
ein Gemeinschaftsprojekt der beiden Einzelnen (beide sind Mitglied bei Gewerbe Therwil):  
• computerguru.ch, Computerspezialist  
Andreas Heggendorn (www.computerguru.ch)  
• Batschauer, Typografie für Druck und Internet (www.batschauer.ch)

Unter dem Projektnamen MusicWonder fassen wir Entwicklung und Bau einer digitalen Musikanlage und der dazu passenden Lautsprecher zusammen.

**Kontaktdaten:**  
Andreas Heggendorn, Kerstin Batschauer  
Gurschegn 170B, 7433 Mathon  
Telefon 081 630 73 65, www.musicwonder.ch

**Wer sind wir:**  
**Rüegg Studio Basel – Inh. G. Philipp – Cheminées und Kachelöfen**  
Gründungsjaar: 2006 in Allschwil, seit 2013 in Ettingen

**Was machen wir:**  
individuell gestaltete Heizkamine und Kachelöfen, Umbau bestehender offener Kamine und Kachelöfen nach den neuesten Anforderungen der Feuerungs- und Abbrandtechnik. Besuchen Sie unsere Ausstellung: Faszination Feuer pur.

**Kontaktdaten:**  
Therwilerstrasse 7, 4107 Ettingen  
Telefon 061 500 04 07  
www.rueggstudio-basel.ch  
info@rueggstudio-basel.ch

**Wer sind wir:**  
**M.E.S. Möbelkreationen Margrith E. Speiser**  
Gründungsjaar: 2013

**Was machen wir:**  
kreative (Um-)Gestaltung von alten und antiken (Klein-)Möbeln/Auftragsarbeiten/Kurse/Verkauf von Antiquitäten und Wohnaccessoires/Brocante

**Kontaktdaten:**  
Showroom:  
Reinacherstrasse 17a, 4106 Therwil  
www.furniturefancies.com  
fancyfurniture@gmail.com

**Wer sind wir:**  
**Maleratelier Andreas Michel**  
Gründungsjaar: 2014

**Was machen wir:**  
Ausgeführt werden nicht nur Malerarbeiten im Innen- und Aussenbereich, an Fassaden sowie Farbgestaltung, Dekorationstechniken wie Stucco Antico, Lasurtechniken und Wandbilder sowie Decken und Wände aller Art, viele Allrounderarbeiten gehören ebenfalls mit dazu. Ob Umbauten, Neubauten oder auch Einfamilienhäuser – Andreas Michel weiss immer mit Rat und Tat Bescheid.

**Kontaktdaten:**  
Schlietweg 18, 4106 Therwil, Telefon 076 344 28 70  
www.michel-maler.ch, malermichel@bluewin.ch